

VYJÁDRĚNÍ NUTNOSTI, MOŽNOSTI, POTŘEBNOSTI

Čeština vyjadřuje významu nutnosti, možnosti a potřebnosti a také nemožnosti, nepotřebnosti modálními slovesy *musím, mohu, mám, potřebuji, nemusím, nemám, nemohu, nepotřebuji*. V ruštině se pro vyjádření těchto významů užívá většinou modálních výrazů **должен, не должен, надо, не надо, нужно, не нужно, необходимо, нельзя** ve spojení s infinitivem. Minulý a budoucí čas a podmíňovací způsob se vyjadřují pomocí sponového slovesa **быть**, které se klade za modální výraz (Емý надо было помочь.).

Subjekt se vyjadřuje buď 1. řádem (*Я* должен, обязан, могу, не могу работать. *Мы* нуждаемся в новом здании.), nebo častěji 3. řádem (*Мне* надо, нужно, следует, не надо, не нужно, необходимо, нельзя, можно с ним говорить. *Им* нужна новая машина. Открыть *мне* окно?).

Пřehled modálních výrazů

(v porovnávacím česko-ruském plánu)

musím	должен (-á, -ó, -á)	Ты должен емý помочь.	Мусíš mi pomoci.
	обязан (-а, -о, -ы)	Все обязаны работать.	Всichni musí (maji) povinnost pracovat.
	вынужден (-а, -о, -ы)	Онí вынуждены подчиниться.	Мусí (jsou nuceni) se podřítit.
	надо, нужно (при субъективном употреблении)	Мне надо с ним поговорить. Нам нужно купить словарь.	Мусím (potřebuji) si s ním pohovořit. Мусíme (potřebujeme) si koupit slovník.
	приходится (при объективном деевочу)	Нам приходится встать такси. Отпу приходится рано вставать.	Мусели jsme si vstát taksi. Отец musí brzo vstávat.

nemusím	не обязан (-а, -о, -ы)	Вы не обязаны сюда ходить.	Nemusíte (nejste povinni) sem chodit.
	не вынужден (-а, -о, -ы)	Мы не вынуждены покупать новую мебель.	Nemusíme (nejsmе nuceni) kupovat novú nábytek.
	не надо (не нужно)	Мне надо (не нужно) с ней поговорить.	Nemusím (nepotřebuji) s ní mluvit.
	могý (можешь...)	Ты можешь этим заниматься.	Nemusíš se tím zabývat.
	могý (можешь...)	Мы можем вам помочь.	Můžeme vám pomoci.
могу (smím)	можно	Можно здесь оставить машину?	Можу (smím) zde zastavit?
	не могý (не можешь...)	Он не может прийти.	Nemůže přijít.
не могу	нельзя	Тебе нельзя так поступать.	Nemůžеш (nesmíš) se tak chovat.
	не должен (-á, -ó, -ы)	Вы не должны так поступать.	Nesmíte tak jednat.
несmím	нельзя	Отпу нельзя курить.	Отец неsmí kouřit.
	можно + infinitiv	Это можно сделать.	То je možно (dá se) udělat.
je možно (lze)	возможно	Возможно ли с ним согласиться?	Je možné (lze) s ním souhlasit?
	нельзя + infinitiv	Емý нельзя верить.	Јemu není možно (se nedá) věřit.
непí možно (nelze)	невозможно	Эту проблему не-возможно решить.	Ten problém nelze vyřešit.
	должен (-á, -ó, -ы)	Ты должен прийти к директору.	Мáš přijít k řediteli.
мáм	надо (нужно)	Тебе надо (нужно) было уйти.	Měl jsi odejít.
	следует (следовало)	Вам следовало прийти вчера.	Měl (-а, -á, -у) jste přijít včera.
	infinitiv	Сказати емý это? Вам научиться.	Mám mu to říci? Vy máte začít.

nemám	не должен (-á, -ó, -á)	Я не должен читать эту книгу.	Nemám číst tu knihu.
	не надо (не нужно)	Вам не надо (не нужно) было торговаться.	Neměl (-á, -í, -y) jste spěchat.
	не следует (не следовало)	Ему не следовало бы так говорить.	Neměl by tak mluvit.
	не + инфинитив	Не открывай (-ни) мне окно?	Nemám (neměl bych) otevřít okno?
	необходимо	Необходимо с ним поговорить.	Je nutno (třeba) s ním hovořit.
	надо (нужно)	Надо (нужно) ему помочь.	Je nutno (třeba) mu pomoci.
	следует (следовало)	Следует туда зайти.	Je nutno (třeba) tam zajít.
	не надо (не нужно)	Не надо (нужно) с ним говорить.	Není nutno (třeba) s ním mluvit.
	не следует (не следовало)	Не следует туда ходить.	Není nutno (třeba) tam chodit.
	нет необходимости	Нет необходимости покупать эту книгу.	Není nutno tuto knihu kupovat.
potřebuji	нужен (-á, -ó, -á)	Мне нужен словарь. Ему нужна помощь.	Potřebuji slovník. Potřebuje pomoc.
	нуждаться в чём	Мы нуждаемся в деньгах.	Potřebujeme peníze.
	надо (надо)	Мне нужно (надо) с ним говорить.	Potřebuji s ním mluvit.
nepotřebuji	не нужен (-á, -ó, -á)	Мне не нужна эта книга.	Nepotřebuji tu knihu.
	не надо (не нужно)	Нам не надо (нужно) туда ходить.	Nepotřebujeme (nemusíme) tam chodit.
	не нуждаться в чём	Мы не нуждаемся в его помощи.	Nepotřebujeme jeho pomoc.